

Dear _____,

I regret to inform you that the California Supreme Court has denied the petition for review.

You now have up to 90 days to file a petition for writ of certiorari in the United States Supreme Court. Like the petition for review, it is an entirely discretionary proceeding, and the U.S. Supreme Court grants a hearing only in a limited number of cases — only those presenting major, controversial federal issues with national significance. I do not see our case as presenting those issues, so I will not be filing a certiorari petition. But if you decide to try, you can write to the court clerk; they have a packet of information for prisoners:

U.S. Supreme Court
Clerk of the Court
1 First St., N.E.
Washington, DC 20543

If you decide not to file a certiorari petition, or if you file such a petition and it is denied, you will have up to one more year to file a habeas petition (a petition for writ of habeas corpus) in federal court. The federal rules are very strict about this deadline and there are no extensions.

I will not be filing a habeas petition in federal court. You can hire a private attorney to file a petition, or you can file the petition yourself. The federal court will not appoint an attorney to prepare a petition, but you can request that one be appointed at the time you file the petition.

There are forms for prisoners to file themselves — a petition, and an application for in forma pauperis status; that means you will not need to pay any filing fees. Those documents should be available in the prison. If not, you can write to the federal district court clerk, and request the current forms:

Clerk, U.S. District Court
Eastern District of California
501 "I" Street
Sacramento, CA 95814

The issues in a federal petition must be presented as based upon the U.S. Constitution. You can rely on arguments made in the appeal (including the petition for review), emphasizing the federal aspects of each claim. Some prisoners even attach the legal arguments from state court as an exhibit to the petition.

Good luck.

Kính gửi _____,

Tôi lấy làm tiếc phải thông báo cho quý vị biết rằng Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đã bác đơn xin phúc thẩm của quý vị.

Lúc này quý vị có tới 90 ngày để nộp đơn đơn xin chuyển hồ sơ lên tòa cao hơn cho Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ. Như đơn xin phúc thẩm, đây là một thủ tục hoàn toàn tùy ý, và Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ sẽ chỉ mở một phiên xét xử trong một số trường hợp nhất định — chỉ đối với những trường hợp nào cho thấy các vấn đề lớn, gây tranh cãi của liên bang có tầm quan trọng quốc gia. Tôi không thấy trường hợp của quý vị có những vấn đề đó, do đó tôi sẽ không nộp đơn yêu cầu chuyển hồ sơ lên tòa cao hơn. Nhưng nếu quý vị quyết định thử, quý vị có thể viết thư cho thư ký tòa; họ có một gói thông tin dành cho tù nhân:

U.S. Supreme Court
Clerk of the Court
1 First St., N.E.
Washington, DC 20543

Nếu quý vị quyết định không nộp đơn yêu cầu chuyển hồ sơ lên tòa cao hơn, hoặc nếu quý vị nộp đơn như thế và đơn đó bị từ chối, quý vị có tới một năm nữa để nộp đơn yêu cầu đưa tù nhân ra tòa để xét tính hợp pháp của việc giam giữ ra tòa án liên bang. Các quy định liên bang rất chặt chẽ về thời hạn này và sẽ không có gia hạn.

Tôi sẽ không nộp đơn yêu cầu đưa tù nhân ra xét tính hợp pháp của việc giam giữ ra tòa án liên bang. Quý vị có thể thuê một luật sư riêng nộp đơn thỉnh nguyện, hoặc quý vị có thể tự mình nộp đơn. Tòa án liên bang sẽ không chỉ định một luật sư lập đơn thỉnh nguyện, nhưng quý vị có thể yêu cầu chỉ định một người lúc quý vị nộp đơn.

Có các mẫu đơn để tù nhân tự nộp — đơn thỉnh nguyện, và đơn xin miễn án phí; có nghĩa là quý vị không cần nộp phí. Những giấy tờ này sẽ được cung cấp trong tù. Nếu không, quý vị có thể viết thư cho thư ký tòa án quận liên bang, và yêu cầu các mẫu đơn hiện hành:

Clerk, U.S. District Court
Eastern District of California
501 "I" Street
Sacramento, CA 95814

Các vấn đề trong đơn thỉnh nguyện liên bang phải được trình bày dựa trên Hiến Pháp Hoa Kỳ. Quý vị có thể viện ra các luận cứ có trong kháng cáo (kể cả đơn xin phúc thẩm), nhấn mạnh những khía cạnh liên bang của từng yêu cầu. Một số tù nhân thậm chí còn đính kèm các luận cứ pháp lý của tòa án liên bang làm cứ liệu cho đơn thỉnh nguyện.

Chúc may mắn.